

Inauguration de la nouvelle station d'épuration

Le 21 mai prochain, en présence de tous les partenaires, la nouvelle station d'épuration se verra inaugurer. Un moment fort après de longs mois de travaux qui sonnera également officiellement la fin de l'ancien équipement, construit en 1977 et devenu au fil du temps obsolète en terme de technologies employées, sous dimensionné et ne traitant que très imparfaitement les eaux usées qu'il recevait. Avec cette nouvelle station, l'intercommunalité prend toute sa dimension. Et les habitants des communes Brières-les-Scellés, Etampes, Morigny-Champigny et Ormoy-la-Rivière, vont désormais bénéficier d'une structure flambant neuve, dotée des derniers progrès techniques et répondant aux normes environnementales européennes les plus strictes. Présentation. ■



Météo étampoise du week-end

Source Météo France Bretagne

Sam. 17 mai

9°/18°

Dim. 18 mai

10°/19°

Une nouvelle station d'épuration performante, adaptée et bien intégrée au paysage

Le 21 mai prochain, tous les partenaires seront au rendez-vous d'un événement largement attendu. Officialiser la mise en fonction de la nouvelle station d'épuration, qui vient d'être baptisée "des Petits Prés". Cet équipement d'importance pour la ville et les communes limitrophes, membres du Syndicat Intercommunal d'Assainissement de la Région d'Etampes (SIARE), représente un investissement à plus d'un titre. Financier tout d'abord car sa réalisation se monte à plus de 12 millions d'Euro (plus de 70 MF), dont 40 % financés par l'Agence de l'Eau. D'avenir également, puisque cette station qui n'a plus rien à voir avec l'ancienne, bénéficie de technologies avancées, et d'une capacité de traitement pour 55 000 habitants.

"L'EAU n'est pas nécessaire à la vie, elle est la vie". Voilà ce que disait Saint-Exupéry dans Terre des Hommes.

Un sentiment partagé de tous et particulièrement des membres du SIARE qui ont contribué à la réalisation de la nouvelle station d'épuration. C'est ainsi que pour le président de ce syndicat qui regroupe quatre communes, "L'eau est un bien précieux qui fait partie de notre patrimoine. Parce que toute eau consommée est polluée, l'eau doit donc être nettoyée avant d'être rejetée dans les rivières et les fleuves. Respecter l'eau et l'environnement est le principe fondamental sur lequel nous sommes engagés". Entrée techniquement en fonction l'été dernier, l'installation vient d'ailleurs récemment d'obtenir la norme ISO 14 001, la plus stricte en matière de dépollution et donc de respect de l'environnement. Cette certification a aussi valeur de symbole. En effet, elle est la récompense d'une démarche d'ensemble de qualité visant à réduire les nuisances auditives et olfactives. Tous les postes générateurs de bruits et d'odeurs ont été ainsi étudiés pour satisfaire au mieux les demandes des riverains. De la conception à la réalisation, toutes les étapes ont été préparées avec ce souci et cette nécessité. En effet, force est de reconnaître que par le passé, l'ancien bâtiment ne remplissait plus sa fonction et qu'il était parfois extrêmement pénible de supporter les mauvaises odeurs qui s'en dégageaient. Combien de fois a-t-on entendu les remarques désobligeantes de visiteurs lors de leur arrivée par la RN20, si ce n'est et, à juste titre, des Etampois eux-mêmes ? Désormais, la station dispose d'une désodorisation et les équipements générateurs de bruits ont été installés dans des locaux isolés phoniquement. De plus, le traitement des boues par

séchage thermique va permettre de réduire très largement la quantité de déchets produits et d'optimiser leur retraitement ultérieur. Reconstituées sous forme de pellets (granulés), elles pourront même être utilisées comme engrais en agriculture. Un architecte a également travaillé à l'intégration du site dans son environnement immédiat même si la tâche semblait malaisée, de par l'envergure de l'équipement, son emprise au sol et son volume. Enfin et pour palier à un éventuel incident, un bassin de pollution a également été intégré au dispositif : l'eau contaminée ne serait donc pas rejetée dans la nature. Parmi les autres points positifs à évoquer, celui "garantissant la qualité des eaux rejetées", explique un technicien de la SEE, contrôleur ce site. C'est ainsi que les eaux pluviales bénéficient d'un traitement à part, avec un circuit autonome, car elles sont moins polluées que les eaux domestiques et industrielles et ne nécessitent par conséquent pas la même attention. Pourtant cette nouveauté technologique, au demeurant très simple, a toutefois nécessité un investissement important, puisqu'il a fallu doubler tous les circuits. Autre avantage : en cas d'orage violent la station ne sature plus comme par le passé.

Quand l'information se met au service de l'innovation

Mais si tout a été fait pour maîtriser l'impact de l'activité vers le milieu naturel et permettre de rejeter une eau compatible avec la faune et la flore de la rivière d'Etampes et la Juine, le bon fonctionnement de la station ne repose pas uniquement entre les mains de ses responsables. Elle dépend de chacun. En effet, "C'est incroyable de voir les objets

que nous récupérons. Les gens jettent vraiment n'importe quoi dans la rivière", explique encore le président. C'est pourquoi, dès septembre, des actions de sensibilisation seront entreprises, en direction des écoles à travers des journées portes-ouvertes. Et la station s'ouvrira également au public afin de faire comprendre les problèmes liés à l'eau et à l'environnement. A ce titre, et comme le veut l'adage "L'environnement, c'est vraiment l'affaire de tous", n'oubliez pas la journée "Nettoyons la Nature" organisée par les Jeunes pour la Nature, en partenariat avec la Truite d'Etampes et le Centre Social Portugais. Le 24 mai, à 14 h rendez-vous, parking du square René-Chantalou à Saint-Martin. Trois sites ont été retenus, cette année : la sente reliant la rue de la République à la rue Frédéric-Louis, le bois de Valnay et la bordure des champs derrière le cimetière Saint-Martin. "Depuis 25 ans, nous nettoyons inlassablement les bois, bordures de rivières, sous-bois et chemins. C'est malheureusement la seule solution pour que ces sites restent propres ou le redévoient car il y a un phénomène impitoyable : les ordures appellent les ordures. L'éducation à l'environnement passe aussi par des actions concrètes. Celui qui nettoie un site souillé ne jettera plus des immondices dans les bois", explique un membre des JPN. Vous pouvez ainsi sans problème vous joindre aux habitués qui vous apprendront rapidement le maniement de la pelle, du râteau et de la brouette afin de remplir les bennes mises à disposition par la ville, qui, chaque année, se remplissent lors de cette journée, de plusieurs centaines de kilos de détritus en tous genres. Si vous voulez participer activement à l'amélioration de votre cadre de vie, n'hésitez pas à les rejoindre. ■

Questions & Réponses

L'assainissement, à quoi ça sert ?

L'assainissement permet de rendre une eau propre à la nature. Lorsque vous ouvrez votre robinet, vous disposez d'une eau potable de parfaite qualité et en quantité illimitée. Une fois utilisée, cette eau usée est collectée et dirigée vers la station d'épuration. On y enlève ses matières grasses et toutes sortes de déchets avant que l'eau ne retourne dans la rivière.

Dans le nouvel équipement, on parle de réseau séparé ?

Oui, car en plus des eaux usées, issues de notre consommation courante, il est nécessaire de collecter les eaux pluviales (de pluie), moins sales. Elles suivent donc un traitement séparé.

Où va l'eau ?

Les eaux usées, une fois traitées dans les stations d'épuration, ainsi que les eaux pluviales retournent à la rivière. Elles respectent l'équilibre du milieu aquatique mais ne peuvent être consommées par l'homme car elles ne sont pas conformes aux normes de potabilité dans le domaine microbiologique.

L'ISO 14 001, qu'est ce que c'est ?

C'est une certification internationale qui garantit la maîtrise de l'impact de l'activité industrielle sur le milieu naturel. Ce diplôme est délivré par l'AFAD, l'association française de l'assurance qualité. Un organisme indépendant de certification. Avec l'ISO 14 001, le SIARE s'engage donc, avec la SEE, à maîtriser en permanence l'impact de leur activité vers le milieu naturel.

Les caractéristiques techniques du site

- 4 communes sont raccordées à la station : Brières-les-Scellés, Etampes, Morigny-Champigny, et Ormoy-la-Rivière.
- La station est dimensionnée pour une population de 55 000 habitants.
- Elle comporte 11 145 m de réseaux d'eau usée.
- 337 regards de visite
- 3 postes de relèvement
- 3 antennes d'arrivée d'effluents : 2 domestiques et 1 industrielle.

A savoir : les boues séchées conditionnées sous forme de granulés pourront être utilisées comme engrais en agriculture.

CE QU'ILS EN PENSENT

"Cet équipement projette assurément Etampes dans l'avenir et participe très activement à l'amélioration de la qualité de vie. L'édification de cette nouvelle station d'épuration est l'aboutissement d'une volonté très marquée, en regard à la lourdeur de l'investissement. Un dossier difficile et complexe pour un chantier d'envergure : c'est tout cela que nous allons inaugurer, ce 21 mai. Cet équipement s'inscrit aussi dans une démarche plus globale, entièrement tournée vers la protection de l'environnement. Etampes ville fleurie et Etampes Ville Royale, se devait d'avoir une station d'assainissement de ses eaux qui réponde aux normes les plus strictes. Une station d'épuration, ce n'est pas un très bel équipement en soi, mais son efficacité se mesure à la qualité des eaux qu'elle rejette et en ce point, la nôtre représente ce qui se fait de mieux. Mais l'aboutissement de cet équipement m'amène aussi une autre réflexion : c'est le regroupement de quatre communes qui a permis de faire avancer le projet et de débloquer les fonds nécessaires. Le Syndicat de gestion, intercommunal, est aussi quelque chose qui fonctionne bien au quotidien. L'intercommunalité permet de réaliser, on le voit, de grandes choses. Pour l'environnement et pour tous les grands domaines, liés à l'amélioration du cadre de vie et de sa qualité."



Guy Ranson, conseiller municipal délégué au cadre de vie et à l'environnement

"Je m'occupe d'une petite parcelle maraîchère où je fais pousser des légumes, à moins de 100 mètres de la station. Cela fait un peu plus de deux ans. C'est vraiment très agréable de travailler la terre à côté du nouvel équipement, qui ne fait aucun bruit et d'où aucune odeur ne s'échappe. Depuis sa mise en fonction, cet été, c'est comme si elle n'existait pas, on l'aperçoit un peu entre les arbres, c'est tout. C'est le jour et la nuit avec l'ancienne !"



Orlando Borges

Étampes aux côtés du personnel de la Banque de France

La succursale de Étampes de la banque de France était fermée mardi 7 mai dernier, comme plus de 95 % des 211 succursales concernées par le plan de restructuration du réseau de cette institution âgée de plus de deux siècles, présenté par le gouverneur Trichet, le 28 avril 2003. 115 succursales sont ainsi appelées à disparaître d'ici 2006. Dont celle de la commune qui doit fermer ses portes le 30 juin 2004 et qui sera remplacée par un bureau d'accueil d'information dédié aux usagers pour le surendettement, le droit au compte ou l'accès au fichier d'incidents de paiement. La ville d'Étampes qui avait, en conseil municipal du mois de mars dernier, déjà affiché son opposition à ce démantèlement et à la fermeture de l'agence communale était présente lors de la manifestation parisienne qui s'est déroulée place des Victoires. Le député-maire Franck Marlin avait ainsi tenu à apporter son soutien aux 5 000 agents de la banque venus de toute la France manifester contre cette restructuration et pour défendre l'emploi local.

La fontaine de la place Notre-Dame restaurée



Avant que ne débutent les grands travaux d'aménagement et d'embellissement du centre-ville ainsi que la réfection de la rue Sainte-Croix, une première étape de mise en valeur de certains édifices particulièrement appréciés et distinctifs de la place Notre-Dame va démarrer. Et va concerner la fontaine Hugo. Si en 1872, trônait en ce lieu un arbre de la Liberté planté par les "sans-culottes", aujourd'hui se dresse une splendide fontaine mais qui malheureusement doit subir les affres des temps modernes. Une opération de restauration et de mise en peinture a débuté et durera quinze jours. Attention, des places de stationnement vont donc être fermées à toute utilisation. Merci de votre compréhension.

Étampes en bonne place

Pour la première fois de son histoire touristique, la ville d'Étampes et son office municipal du Tourisme figurent au sein de l'annuaire officiel des offices de tourisme et syndicats d'initiative. Ce document de référence est édité par la Maison de la France et la Fnotsi, fédération nationale des offices de tourisme et syndicats d'initiatives. Cette brochure comporte pas moins de 1 240 pages

d'informations utiles et pratiques : situation, animations, loisirs, sports, sites, artisanat, architecture, gastronomie, terroir, hébergement et restauration, tout est compilé de manière exhaustive et aérée pour vous permettre de tout savoir sur les principales destinations touristiques françaises. Par ailleurs, il est désormais possible dans la rubrique "Villes et quartiers remarquables" du site internet officiel du tourisme Paris-Ile-de-France de voir figurer Étampes. La ville s'est en effet inscrite dans le dispositif "sortie en familles". Et propose à cet effet un rallye gratuit et ludique pour les enfants allant à la découverte de la commune.



Le centre des archives nationales à Étampes ?

Le ministère de la Culture a pris la décision de créer le nouveau centre des archives nationales en Ile-de-France. La municipalité ayant eu connaissance de ce projet, s'est immédiatement portée candidate à l'accueil de cet établissement sur la ville, en adressant un courrier auprès du Ministre de la Culture, M. Aillagon, de la Région et de madame de Boisdeffre, directrice des archives de France. Capitale touristique et culturelle de l'Essonne, Étampes a semble-t-il toutes les qualités requises pour accueillir dignement cette "cité des archives". Et pour justifier sa candidature, la ville n'a pas manqué d'arguments de poids. Sa reconnaissance en qualité de Ville Royale et l'obtention à venir, du label ville d'Art et d'Histoire sont déjà d'excellentes raisons pour prétendre recevoir ce centre des Archives nationales. Par ailleurs, l'implantation géographique de la commune à égale distance de Paris-Orléans-Chartres-Fontainebleau, fait d'elle, en terme d'aménagement du territoire, une ville à la fois trait-d'union et un pôle d'attraction majeure. Parmi les autres avantages soulignés, il faut noter que la ville d'Étampes est particulièrement bien desservie par de multiples axes de communication : RN 20, RN 191, A6, A10-Lignes SNCF et RER. Et est reconnue pour la richesse de son patrimoine historique et de ses fonds d'archives, qui sont les plus notables des villes de l'Essonne. Étampes témoigne en effet d'une longue tradition en matière de conservation et de mise en valeur du patrimoine écrit, en étroite collaboration avec le centre des Archives Départementales, de Chamarané, situé à seulement 10 kilomètres. La lettre de candidature envoyée, la municipalité attend maintenant une réponse et espère pour pouvoir accueillir ce haut lieu de recherche et conservation de la mémoire écrite. A suivre...

L'exemple de la sanction

Mercredi soir 30 avril, la veille du 1^{er} mai, plusieurs jeunes enfants dont trois de CM1 et un de 6^e se sont introduits à la recherche d'argent dans l'école Jean-de-La-Fontaine, le soir, une fois que tout le monde fut parti. Le bureau du directeur a ainsi été ouvert, ses tiroirs fouillés comme plusieurs bureaux et salles. N'ayant rien trouvé, les petits cambrioleurs se sont vengés en déchirant les dessins d'autres enfants et en inscrivant sur les murs et les portes des insultes à l'encontre des professeurs et du directeur. Mais avant qu'ils ne s'échappent, l'alarme de l'établissement s'est mise en marche et l'équipe municipale d'astreinte est immédiatement intervenue. Résultat, un des jeunes a été attrapé et conduit au commissariat. Son aveu a permis de connaître les noms de ses complices. À la suite de cet incident, la ville a déposé plainte. Et les familles ont été convoquées en mairie. Les enfants vont ainsi avoir des travaux d'intérêts généraux à effectuer. D'ailleurs, la commission éducative de l'école qui a réuni le chef d'établissement et les professeurs s'est déjà tenue afin de fixer les tâches en réparation qu'ils devront mener pendant quinze jours. Par ailleurs, les aides municipales vont être supprimées aux parents. Enfin, et pour un des petits garnements, il a été demandé au Procureur de lui faire bénéficier de mesures éducatives appropriées notamment grâce à la venue d'un psychologue. A suivre... ■

MOON

Accueil des enfants les jours de grève : comment cela se passe ?



Le jour de grève est souvent synonyme d'inquiétude pour les familles, avec comme question centrale : comment faire garder son ou ses enfants ? Conscient de ce souci et sans vouloir porter atteinte au droit de grève, la ville, ces jours-là, met en place un dispositif spécial d'accueil. C'est ainsi que mardi, six établissements scolaires de la ville avaient fermé leurs portes. Pour assurer l'accueil des enfants, le service Vie Scolaire de la ville a donc ouvert toutes ses structures péri et post-scolaire à Eric-Tabarly, Simone-de-Beauvoir, le Port, Louis-Moreau, Louise-Michel et Hélène-Boucher. Une fois accueillis dans les écoles, les petits ont été conduits en car sur un site ouvert pour la journée : Louise-Michel. Des animateurs leur avaient préparé de nombreuses activités ludiques identiques à celles, proposées le mercredi, pendant les centres de loisirs. Pour les 22 enfants recueillis, cette journée de grève s'est donc soldée par beaucoup de jeu et d'amusement. Quant aux parents, ce fut un vrai soulagement. "Je suis médecin aux urgences d'Arpajon et je dois assurer, tout en étant gréviste, un service obligatoire minimum. Je suis donc très contente de voir

que la ville d'Étampes assure également ce service minimum et accueille les enfants dans les centres de loisirs à la journée. C'est dire qu'on peut faire la grève sans prendre pour autant les personnes et les enfants en otages", confiait Linda, en déposant ces deux enfants au centre de loisirs. ■

Fermeture de Digit Formation

Les salariés de l'école, les enseignants, les élèves, les familles et la ville d'Étampes étaient mercredi dernier dans l'attente de la décision du tribunal de Grande Instance d'Evry. Tous ont du patienter en fait jusqu'au jeudi 15 mai, en raison de la grève de certains greffiers.

Malgré les multiples interventions menées ces dernières semaines pour permettre la poursuite des enseignements dispensés par cette école reconnue pour ses résultats et sa qualité pédagogique, l'établissement va devoir fermer ses portes. "Cette décision n'est pas une surprise. On s'attendait à une liquidation" reconnaissent une déléguée syndicale. Pour Franck Marlin, le député-maire d'Étampes "La fermeture définitive de ce centre de formation est profondément regrettable. Je partage pour ma part le désarroi des familles et de tous les salariés et tiens à associer la ville à leur légitime déception. La commune depuis quelques semaines est intervenue pour s'assurer que les élèves pourront bien passer leurs examens. Et nous en avons eu la garantie. J'ai également pris l'attache du Président de la Chambre des Métiers, Bernard Duchêne afin d'obtenir la création sur Étampes d'une antenne, option mécanique, du CFA d'Evry. Et du Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie pour apporter un soutien financier à ce projet." A savoir enfin que mardi prochain, parents, élèves et enseignants se retrouveront en mairie d'Étampes pour faire avec Franck Marlin un point sur la situation. ■

Cabinet Eurogîte

Vendre en toute sérénité.
Acheter en toute protection

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

01 60 80 03 63

Fax 01 69 78 35 81

Diagnostic
Expertise

Un anniversaire du souvenir

Le 8 mai dernier, nombreux étaient les Etampois à suivre le cortège formé par les porte-drapeaux et tous les officiels. Au carré militaire, à la gare, au monument aux morts ou dans la cour de l'Hôtel-de-ville, les dépôts de gerbes se sont succédés en présence du député-maire, du président du Comité d'Entente des anciens Combattants et victimes de guerre, et de monsieur le Sous-Préfet. "L' instant le plus émouvant a été celui où les enfants ont déposé une gerbe. Ces jeunes avaient l'air de saisir la portée de leur geste. C'est bien de faire perdurer ce devoir de mémoire", témoignait un des participants. Lors de cette cérémonie, Michel Prudo était fait porte-drapeaux par le ministère de la Jeunesse et des Sports. Bernard Fontaine se voyait décoré, ainsi que Guy Peluard, qui recevait la médaille de la ville. ■



Une belle palette de peintres chez Christian

La Palette de Christian, une association de peintres de la région, exposait le week-end dernier à la salle Saint-Antoine. Les œuvres des artistes et celles de l'invité, Denis Malbeaux, ont séduit un public nombreux, qui a apprécié le travail fourni autour des grands thèmes intemporels comme le paysage ou le portrait par tous ces amateurs.

Le presbytère en liesse

Plus de 250 personnes assistaient à une messe en plein air, donnée par le père Frédéric, lors de la kermesse de la paroisse qui s'est tenue le week-end dernier. Ce grand moment de communion s'est poursuivi toute la journée autour notamment d'un repas qui s'est déroulé sous des tentes, et lors de la brocante qui a attiré toujours autant de monde. Cette belle fête réussie se concluait de façon très rock'n roll avec le groupe "Ervin Travis and his Virginians".

Un repas communautaire

L'association Pas Cap organisait un grand repas communautaire, samedi soir dernier à l'espace Jean-Carmet. Filet de capitaine, Yassa, Maffé et autres plats africains se disputaient les faveurs des palais des convives. Lesquels se réunissaient ensuite en grandes tablées afin de converser et d'échanger. Car il y a matière à discussions à l'association Pas Cap qui effectue un magnifique travail en faveur de la scolarisation d'enfants au Mali.

Rock'n Roll attitude

Ce week-end, le ton était donné dès les abords de la salle des fêtes, où les voitures

anciennes, les scooters et des motos venus tout droit de l'âge d'or du rock n'roll, les années 50 et 60. Mais si les passionnés avaient pris possession de l'esplanade, ils étaient également à l'intérieur des murs de Jean-Lurçat où les stands de disques et d'instruments de musique accaparaient l'attention des nombreux visiteurs. Le groupe "Hot Chickens" investissait un peu plus tard la scène afin de proposer lui aussi un son rock bien d'époque pour le plus grand plaisir des aficionados. Bravo pour l'organisation !

Petit pêcheur deviendra grand

Dimanche dernier, la Truite d'Etampes organisait un concours de pêche destiné aux jeunes. "Il prend beaucoup plus que moi !", s'indignait offusqué mais tout de même un brin fier le père d'un jeune garçon qui brandissait narquois sa nasse sous son nez. Et le résultat officiel ne tarda pas à tomber : Alexandre Latte emporte le concours avec 5,560 kilos de poisson. Mickaël Norbert finit deuxième avec 1,490 kg. Suivent Florian Guillois, Pauline Norbert, Robin Moneyron et Alex Passart. Félicitations et n'oubliez pas : ce dimanche c'est au tour des grands, on va pouvoir comparer les pesées avec celles des plus jeunes !

Une fête autour du pain !

La fête du pain s'est tenue toute la semaine dans plusieurs boulangeries de la ville qui avaient répondu présentes à l'initiative de la Chambre des Métiers. La boulangerie Bourgoin a ainsi organisé un concours de dessin pour les enfants et un jeu où il s'agissait de découvrir le poids d'un pain exposé en vitrine. Le Fournil d'Autrefois a quant à lui organisé une dégustation de pains et exposition-vente en face de l'enseigne. Et le pain, on peut lui faire sa fête toute l'année car les diététiciens s'accordent à dire que cet aliment millénaire est l'un des plus sains. ■

Nedellec Rivière
Fleuriste
depuis 1896
Sa plus belle histoire d'amour, c'est vous !

45€

Complicité

Interflora

1, avenue Charpentier - 91150 Etampes - 01 64 94 62 59

MAISON de la LITERIE
N° 1 du sommeil !

Spécialiste de la literie
Toutes marques et toutes dimensions
Relaxation
Banquettes clic-clac - BZ
Draps-Couettes-Oreillers

Prix - Accueil - Conseils

SOLDES
Jusqu'à **-50%**

RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)
ETAMPES - Tél. 01 64 94 27 98 - Parking

Une boutique multi-services

Il y a une douzaine d'années, le bar du 43 de la rue Saint-Mars était repris par Bruno Morel. Entreprenant et débordant d'idées, l'établissement sous sa direction a pris une belle embellie. En effet, le petit bar-tabac fut agrémenté d'un espace presse, loto, épicerie, brasserie et vente de gaz. En offrant ces nouvelles prestations et en animant chaleureusement sa boutique à l'occasion de fêtes, Bruno Morel attira de surcroît la sympathie des habitants du quartier et de ses environs. Pour répondre à une demande grandissante, le propriétaire s'est lancé à nouveau dans les travaux, mi-avril pour réagencer son magasin. Dans la foulée, il changea le mobilier de l'espace tabac, le comptoir et donna un bon coup de pinceau sur les murs. Lumineuse, avec un plan de circulation plus aisée, la boutique offre dorénavant un nouvel attrait. La surface épicerie s'est développée avec l'aménagement d'un espace crèmerie et surgelé. Affilié à une centrale d'achat, plus de 450 produits sont aujourd'hui référencés dans la boutique avec un "Must" pour les papilles délicates : une épicerie fine. Multi-services, on peut également y trouver une carterie, une photocopieuse, un relais "3 Suisses", un dépôt pressing...

Prochainement une terrasse avec un mobilier en rotin sera installée côté rue dans un décor fleuri. Chez Bruno Morel, le client est vraiment roi !

Les mamans à l'honneur avec les commerçants d'Etampes

Du mercredi 21 au dimanche 25 mai, il émanera un parfum de fête dans le centre-ville d'Etampes. A l'approche de la fête des mères, l'Association des commerçants "Cœur de Ville", propose quelques douceurs pour toutes les mamans mais aussi à celles et ceux qui désirent leur faire plaisir. Côté cadeaux, il y aura des occasions à ne pas manquer ! En effet, les commerçants proposeront des produits coups de cœur à saisir. Pour les découvrir, c'est simple. Il vous suffira de faire du lèche-vitrine. Au travers des vitres, les fameux produits "coup de cœur" vous sauteront aux yeux et vous feront sûrement craquer. Pour rendre ce moment agréable et vous inviter à flâner de boutique en boutique, l'ensemble du quartier sera sonorisé et diffusera de la musique. Mais ce n'est pas tout. Les 23 et 24 mai, les commerçants offriront aussi à chaque maman rencontrée une rose. Quelques animations surprises ne

manqueront pas également d'égayer cette fête des mères. L'apothéose en sera le dimanche 25 mai où une grande braderie et brocante vous attendent dans le cœur de ville. Une date à noter sur vos agendas, si vous désirez y faire de bonnes affaires et plus encore, plaisir.

Buffalo Grill fête ses un an !

Denis Lorgeron montait son restaurant, sous l'enseigne Buffalo Grill, il y a tout juste un an. Depuis, 100 000 clients sont allés déguster les plats, et les grillades qui font la célébrité de cette chaîne de restaurant qui a su conquérir une clientèle familiale dans toute la France. "Etampes ne déroge pas à la règle : le week-end, c'est en famille que se constituent les tablées. La semaine en revanche, nous nous ouvrons sur une clientèle de professions libérales qui trouvent le cadre agréable pour déjeuner en 20 ou 30 minutes", explique le propriétaire. Le Buffalo lance en ce moment de nouveaux plats, d'inspiration "Tex-mex". Rendez donc une petite visite à ce restaurant situé à deux pas du centre-ville, et offrant un espace vaste et intime à la fois. Buffalo Grill, 114 rue Saint-Jacques. Tél. 01 64 94 83 57. ■

Antoine Guénéé

Le 25 novembre 1717, l'abbé Hardy, curé de Saint-Gilles, administre le sacrement du baptême à un bambin du sexe masculin né deux jours plus tôt, auquel son parrain, perruquier du quartier, donne le prénom d'Antoine. L'enfant est le fils d'un couple d'hôteliers de modeste condition, Jacques Guénéé et Marie Barbe Toulter, bien connus dans la ville.

Doué pour l'étude, Antoine fréquente les bancs du collège des Barnabites, actuel collège Guettard, où il se distingue par la vivacité de son intelligence. Les pères qui tiennent l'établissement scolaire Etampois, s'emploient à lui obtenir une bourse qui lui permet de poursuivre ses études à Paris, où il décide d'embrasser l'état ecclésiastique. Agrégé de l'Université, il devient professeur de rhétorique au collège du Plessis, en 1741. Bientôt considéré comme un des grands spécialistes français, du grec et de l'hébreu, il écrit et traduit plusieurs ouvrages sur le judaïsme et les origines de la religion chrétienne, qui font autorité et bénéficient d'une diffusion à l'échelle européenne.

En 1769, Guénéé publie son maître-ouvrage, "Lettres de quelques Juifs portugais, allemands et polonais, à Monsieur de Voltaire", ouvrage de polémique religieuse qui répond aux attaques du philosophe contre l'Ancien Testament. Dans une lettre à Alembert, Voltaire reconnaît le talent de son adversaire, affirmant que Guénéé "est malin comme un singe et qu'il mord jusqu'au sang..."

Son érudition historique et sa connaissance parfaite des langues anciennes, valent à l'abbé Guénéé, d'être élu à l'Académie des inscriptions et Belles Lettres, et d'être nommé précepteur des enfants du comte d'Artois, frère de Louis XVI et futur roi Charles X.

Epargné par la Révolution, Antoine Guénéé, aumônier de la chapelle royale de Versailles, meurt le 27 novembre 1803 à Fontainebleau, à l'âge de 86 ans. ■

Question - Réponse

Après la sortie d'un plan de ville avec en une, le blason de la commune, un grand nombre de commerçants a demandé si la mairie avait cautionné cette initiative ?

NON. La mairie d'Etampes n'a jamais autorisée la démarche commerciale de cette entreprise et a été comme beaucoup malheureusement surprise de voir le blason de la commune apposé sur ce document. Cette brochure n'a aucun caractère officiel. La mairie a immédiatement pris contact avec le responsable de la publication afin de lui faire part de sa très forte désapprobation devant l'utilisation sans autorisation des armoiries de la ville, et sur une formulation volontairement trompeuse dans son intitulé qui fait penser que le maire agréé cette publication. Face à cette situation qui enfreint plusieurs règles en matière d'édition, la ville se réserve le droit de porter plainte. Les services juridiques ont été saisis. ■

Perturbation le 13 mai au niveau du ramassage des ordures ménagères

Comme de nombreux Etampois ont pu le constater et le déplorer, le ramassage des ordures ménagères n'a pu se faire mardi 13 mai comme à l'accoutumée. La collecte n'a pu être en effet assurée suite au mouvement de grève suivi par le personnel de la société en charge de cette mission. L'entreprise n'a malheureusement prévenue la commune qu'au dernier moment. Mardi 12 mai à 19 h. Ce sont donc les services municipaux qui ont ramassé les sacs déposés. Quant aux bacs, ils feront l'objet de collectes de rattrapage. ■

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIERE

François Haillard



Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez
Diagnostic amiante et plomb

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08



Bedeau

Horticulture

7 jours/7 à votre service
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

-20% sur les bulbes
(Dahlia - Glaiéul)

Arrivage massif
de plantes chaque semaine

et bientôt
Grand choix
de jardinières en bois,
de pergolas, de caillebotis...

Venez vite
nous rendre visite !

Fête des Mères

Begonia

Pot 17 **5,95€**

Hortensia - Hibiscus...

Ets Horticole

Thierry Bedeau

Route de Châlo-Saint-Mars
Direction château de Valnay - 91150 Etampes
Tél. 01 69 78 00 99

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAWPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Mai. Les 17 et 18, Delamorinière - 20, place Notre-Dame. Les 24, 25 et 29 Venturin - 7, place Notre-Dame. Le 31 mai et 1er juin, Tissot - 41, place Notre-Dame.
- Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30. Week-end : du samedi 12 h au lundi 8 h.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera le mardi 2 juin de 14 h à 19 h et le samedi 14 juin de 9 h à 12 h.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinée à la Croix-de-Vernailles, et la motité du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée mercredi 21 mai, mercredi 25 juin. Autres quartiers : jeudi 22 mai, jeudi 26 juin (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution "Etampes-Info" : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTES

ASSOCIATIONS

La Truite d'Etampes donne rendez-vous aux adultes le dimanche 18 mai 2003 pour un concours dans la Junie au Pont-de-Pierre. Participation 12 €, 1400 € de prix. Sans place fixe. 1^{er} manche de 8 h 30 à 9 h 30 et le 2^e manche de 10 h 30 à 12 h. Inscriptions sur place à partir de 7 h. 1^{er} prix 120 €, 2^e prix 80 €, 3^e prix 60 €. Du 4^e au dernier des participants, un lot au choix est à gagner. Remise des prix et des coupes à 12 h 45. Condition de participation : être en possession de la taxe piscicole 2003. Buvette et buffet sur place.

Le Comité Départemental du Souvenir du Général De Gaulle d'Etampes organisera à l'issue de la cérémonie commémorative de l'appel du 18 juin, un buffet campagnard au château de Valnay, à partir de 19 h 30. Prix du repas : 15 euros. Pour tous renseignements contacter, Bernard Laumière au : 01 64 94 07 51.

Le Lions club d'Etampes organise un super loto le samedi 24 mai à la salle des fêtes Jean-Lurçat à partir de 18 h. Renseignements. 06 71 59 54 45. P.Denier

La délégation d'Etampes de la Croix-Rouge, 142, rue Saint-Jacques recherche des bénévoles pour son vestiaire. Permanence : mardi et jeudi de 14 h à 17 h. Contact au 01 64 94 71 17 ou au local CRF AU 01 64 94 12 24.

L'association locale de France organise samedi 17 mai au magasin de Carrefour à Etampes une vente de fleurs de tournesols. L'objectif de cette opération est d'offrir un "Sourire" en échange d'une fleur, assorti d'une promesse. "En vous offrant un sourire" avec l'APF, vous aiderez à l'intégration des personnes handicapées.

Le handicap en questions
Le collectif qui a organisé une action autour de la journée de l'Europe en éditant et en diffusant un questionnaire a pour but de dresser la situation française concernant les personnes handicapées. Faites leur bon accueil !

Concours de pétanque
L'Association des Locataires de Bonnevaux organise le 18 mai à l'Espèce René-Joanny un grand concours de pétanque. La rencontre commencera à partir de 13 h 30. Inscription pour la doublette : 8 €. Jet du bouchon à 14 h 30. Tous les participants seront récompensés par une remise de lots. Venez nombreux !

Fête de la musique
La ville d'Etampes invite tous les musiciens à participer à la fête de la musique. Tous les groupes qui le souhaitent sont invités à s'inscrire des maintenant auprès du service culturel d'Etampes, Hôtel Anne-de-Pisseleu. Tél. : 01 69 92 69 09 ou 07 afin de déterminer le planning de l'après-midi et de la soirée.

Le Crédit mutuel informe ses clients sociétaires que son assemblée générale annuelle se tiendra le samedi 17 mai à 18 h 15 à la salle polyvalente de Bréves-les-Scailles. Dans l'après-midi et pour ceux qui le souhaitent, rendez-vous à 15 h 30 à la ferme de la grange aux Bois à Auvers-Saint-Georges pour une visite, dégustation de gelée de fruits. Pour réserver les sociétaires-clients peuvent contacter le Crédit mutuel d'Etampes au : 01 64 94 26 77.

La société de chasse de Saint-Pierre organise un Ball-Trap, concours régional et amateurs fosse Rabbit, le samedi 31 mai et dimanche 1^{er} juin, doté de 800 € de prix. Carrefour de Pithiviers-Malesherbes.

HOROSCOPE

- BELIER.** Vous allez pouvoir avancer dans votre vie professionnelle, mais non sans risques. Qui ne tente rien n'a rien dit-on alors vous pouvez vous lancer sans hésitation.
- TAUREAU.** En y réfléchissant bien, vous verrez que trop de personnes dans votre vie vous exploitent ou profitent de vous. Vous ne pouvez pas gérer les états d'âme de tout le monde alors il faut se débarrasser de ce poids.
- GEMEAUX.** Soyez prudent avec l'argent que vous avez en main aujourd'hui. Ne vous laissez pas distraire par quoi que ce soit, sinon il pourrait bien vous glisser entre les doigts.
- CANCER.** Votre position actuelle entraîne davantage de responsabilités, et ce n'était pas ce que vous aviez envisagé. La pression est en hausse, il vous faut redoubler de patience et de force intérieure.
- LION.** Des lors qu'une personne ira un peu trop loin, vous aurez envie de lui faire savoir. Ce n'est pas la peine. Laissez-la faire son propre chemin et elle réalisera par elle-même son erreur.
- VIERGE.** C'est important de garder le contact avec les membres de votre famille aujourd'hui, peu importe ce que vous ressentiez et la difficulté que vous éprouvez. Faites un effort, vous leur devez quand même bien ça !
- BALANCE.** Il va falloir faire face à la réalité, aussi dur qu'elle puisse paraître, notamment en ce qui concerne vos engagements financiers. Lorsque la famille est impliquée, tout est encore plus compliqué. Mais des liens privilégiés avec les géméaux vous combleront.
- SCORPION.** Un petit geste de votre part suffira pour faire la paix dans une relation de travail soumise à d'énormes tensions. Pour éviter la tempête, cherchez la paix.
- SAGITTAIRE.** Dans la négociation d'un accord, il y a des étapes à ne pas brûler. Si vous expliquez tout de A à Z, vous allez obtenir la réponse qu'il vous faut.
- CAPRICORNE.** Dans les situations délicates que vous avez vécues jusqu'à présent, il y a toujours eu quelque'un pour vous soutenir. Vous ne l'avez pas toujours vu. Aujourd'hui, ouvrez bien vos yeux pour savoir reconnaître le bien qui vous est fait.
- VERSAIRE.** Vous n'aimez pas forcément l'avenir mais vous allez prendre des risques d'une manière tout à fait spontanée, ce qui étonnera plus d'une personne autour de vous.
- POISSONS.** Si vous envisagez de faire un achat important, n'hésitez pas à demander conseil autour de vous pour savoir si celui-ci est vraiment justifié. Sachez que la chance est avec vous et que si tout le monde est d'accord, vous pouvez envisager cette grosse dépense.

NAISSANCES

Mai. Le 05, Amandine Amaro.

MARIAGE

Mai. Le 10, Bernard Pillon et Christèle Desroses

DÉCÈS

Mai. Le 05, Jean-Pierre Didou 75 ans; Le 06, Daniel Museux, 76 ans.

OBSÈQUES

Toute la famille Bernard et ses enfants remercient très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors des décès de M. Philippe Bernard et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été avisées.

CONSEIL MUNICIPAL

Le prochain conseil municipal aura lieu mercredi 21 mai à 20 h en l'Hôtel de ville.

STATIONNEMENT

La fontaine de la place Notre-Dame fait l'objet de travaux de rénovation pour une durée de 2 semaines. Pour faciliter le bon déroulement de cette opération et garantir votre sécurité, des places de parking seront nécessaires pour l'installation du matériel et le stationnement des véhicules municipaux. Merci de votre compréhension pour la gêne occasionnée.

Etampes Info: Hebdomadaire municipal, N° ISSN 1245-1355, 12, rue Magne, Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication: Jacques Sebouan. Rédaction - photos: Christine Fougeroux, Laurent Moïrez. Secrétaire: Martine Sevestre. Publicité: Service Communication. Impression: Imprimerie Roche Yverca. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail: martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougeroux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 12/05 au 16/05

Ecoles maternelles

- Lundi : un demi-pamplemousse, omelettes, pâtes, Boursin ail et fines herbes, gâteau fourré à la confiture d'abricot.
- Mardi : salade de tomates, steak du fromager au poulet, printanière de légumes, mousse au chocolat, biscuit.
- Jeudi : émincé de radis au thon, lasagne bolognese, glace, biscuit.
- Vendredi : pâté de campagne, paëlla, Saint-Nectaire, fruit.

Ecoles élémentaires

- Lundi : un demi-pamplemousse, omelettes, pâtes, Boursin ail et fines herbes, gâteau fourré à la confiture d'abricot.
- Mardi : émincé de radis au thon, steak du fromager au poulet, printanière de légumes, mousse au chocolat, biscuit.
- Jeudi : salade de tomates lasagne bolognese, glace, biscuit.
- Vendredi : pâté de campagne, paëlla, Saint-Nectaire, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : sardine à la tomate, rôti de porc, purée de carottes, fromage blanc, fruit.

CAF

La Caisse d'Allocations Familiales de l'Essonne informe ses locauxités qu'elle organise et anime des temps d'accueil, d'information et d'échange le jeudi 22 mai 2003 de 13 h 30 à 16 h. Sortie nature et goûter. Rendez-vous à l'annexe du centre social, 20, rue Jean-Étienne Guettard. Renseignements au 01 64 94 13 25.

AVIS D'ENQUÊTE

Par arrêté du 25 avril 2003, Monsieur le Maire de la ville d'Etampes a ordonné qu'il soit procédé dans la commune d'Etampes à une enquête publique préalable au déclassement d'une partie de la voie dénommée avenue André-Gautier et d'une partie de la parcelle cadastrée section AV n° 433 y attenant. L'enquête se déroulera du lundi 19 mai 2003 au jeudi 5 juin 2003 inclus, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h aux services techniques municipaux, 19, rue Reverseul à Etampes, service urbanisme. Le lundi 19 mai 2003 de 14 h à 17 h et le jeudi 5 juin 2003 de 14 h à 17 h Monsieur le Commissaire-enquêteur recevra les observations et déclarations des personnes intéressées au siège de l'enquête.

CRÈCHE

La crèche parentale "Les petites cigognes" est heureuse de fêter cette année ses 10 ans. Certaines de nos petites cigognes se sont depuis envolées, nous aimerions qu'elles reprennent contact avec nous car pour cette grande occasion une fête sera organisée le 4 octobre 2003. Veuillez nous contacter au 01 69 92 72 12, le matin de 8 h 30 à 10 h 30 et l'après midi à partir de 15 h 30.

EMPLOI - FORMATION

Radio + recherche des animateurs et ou techniciens disponibles âgés au minimum de 18 ans. Renseignements au 01 64 94 17 30.

Le CCAS, rue du Coq recrute pour la période des grandes vacances des étudiants de plus de 18 ans pour l'aide à domicile des personnes âgées. Les candidatures avec lettre de motivation sont à envoyer au CCAS, 1, rue du Coq, Etampes. Tél. 01 64 94 75 00.



LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empoeche...
3 mois de cinéma

correspondant à 2 places par semaine pendant 3 mois, si vous êtes appelés pendant l'émission et donnez le mot de passe.

Ecoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+. Bonne chance !

Nom : Prénom :
Adresse :
Code postal : Ville :
N° de tél. fixe : 01 Titre du film :

Ce coupon est à renvoyer à Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes

Mercredi dernier, plus d'une centaine de jeunes d'Etampes s'est retrouvée au stade Jean-Laloyeau pour participer au grand tournoi "festi foot" organisé par l'Ecoute et l'association Cool up. ■

Le football, un sport qui rassemble

LE ballon rond a été source de bonheur pour tous les passionnés, et les matchs se sont déroulés dans un esprit de franche camaraderie. Au terme de cette journée sportive, aucune coupe ne fut remise, l'objectif était d'amener les jeunes à se rencontrer et à sympathiser autour d'une discipline sportive fédératrice. En revanche, tout le monde a apprécié le goûter bien mérité. Seul regret de ce "festi foot" 2003 : les filles ont joué les absentes ! Retour en images d'une belle journée sportive... ■



EN BREF

Un Roitelet de France à Etampes !

Nommé Roitelet de la compagnie des archers d'Etampes, Stéphane Lacombe s'est attaqué le 1^{er} mai au titre de Roitelet de France. Cela se déroulait à Vic-sur-Aisne. En se distinguant avec brio dans toutes les épreuves de ce tir traditionnel, Stéphane Lacombe est devenu Vice-Roitelet de France, et par là même, honore la Compagnie des Archers d'Etampes et notre bonne chère ville Royale. Un bel exploit, n'est ce pas ?

Etampes natation cartonne

La Finale du Circuit Régional qualificatif se disputait, le week-end dernier, dans le bassin de 50 mètres de Sarcelles. Une sélection de 8 nageurs Etampois était qualifiée pour cette rencontre importante. Etampes est montée à sept reprises sur le podium ! Le même week-end, engagée sur un triathlon en Essonne, une équipe benjamine participait à l'épreuve composée d'un 50 m. Nage Libre, d'un 200 m. 4 Nages et d'un 400 m. Nage Libre. Sur le Triathlon Ile-de-France, Amandine Oreja était qualifiée pour participer à l'épreuve benjamine qui se déroulait à Meaux. Elle réalisa de belles performances, et a établi deux nouveaux records du club. Dans le cadre de la Coupe des Départements qui se déroulait dans le bassin olympique de Montreuil, Sébastien Coiffard a remporté l'or sur 100 m Dos. Il établit ainsi un temps de référence nationale, qui constitue sa meilleure performance individuelle de la saison.

De beaux résultats...

Dimanche dernier, dans le cadre des championnats de l'Essonne, trois licenciés du club de billard d'Etampes ont terminé la saison en beauté. Michel Gatelier s'est classé 1^{er} en 3 bandes régionales, Jean-Michel Houdebine 4^e et Maurice Gauret 6^e.

Un doux parfum de victoire

Après avoir été quelques semaines dans le creux de la vague avec des résultats en dents de scie, le Football Club a actuellement le vent en poupe. En effet, le week-end dernier fut brillant avec une accumulation de victoires. Les deux équipes de 15 ans ont triomphé face à Arpajon, les 18 ans ont gagné 8-4 contre Linas (leader du groupe). Les seniors B se sont imposés 6-2 contre Saint-Eloi-Nozay. Et pour ne pas être en reste, les seniors A ont gagné 5-2 contre une belle équipe de Paray-Athis. Les féminines ont remporté leur match par forfait tout comme les vétérans A. Après un tel week-end, les joueurs ont un moral d'acier et les prochaines rencontres devraient être plus que jamais fortement disputées. Rendez-vous au stade Jean-Laloyeau : le samedi 17 mai à 14 h les 13 A ren-

contreront Arpajon. Le dimanche 18 mai à 13 h 30 les 15 A joueront face à Linas et à 15 h 30 les Seniors B, Saintry !

Belle "perf" pour le masque de fer

Le dimanche 4 mai se sont déroulés les championnats de la ligue régionale de Fleuret benjamins et benjamines à Chilly-Mazarin. Six jeunes du "Masque de fer" d'Etampes y participaient : Résultats : Annabelle Pasquet s'est classée 3^e en division 1 et Théo Latterner 1^{er} en division 4. Le même jour au Perreux se déroulait aussi le challenge interligues au fleuret, catégorie pupilles. Cinq licenciés du club étampois y étaient présents. Au classement final, Adrien Delhay s'est classé 10^e sur 67 participants.

HBE : des hauts et des bas

Les week-ends se suivent et ne se ressemblent pas pour le HandBall étampois. Les seniors garçons ont dû s'incliner de 3 buts après avoir "viré" à la mi-temps avec un avantage de 7 buts. Les 18 ans, quant à eux, sont revenus avec une lourde défaite à Gif-sur-Yvette.

Le vent en poupe

Depuis le début de saison, le Vélo Club d'Etampes affiche à nouveau de superbes résultats. En effet, le 1^{er} mai à Juvisy, Antoine Roudier remporte la victoire en benjamin. Tony Galopin termine 2^e en cadets, après une belle échappée. Le 8 mai, Julien Amblat se classe 11^e sous les couleurs de l'Essonne dans la 2^e manche du challenge Inter-Régions cadets, qui regroupe tous les départements du quart nord-ouest de la France. Le 11 mai, le VCE organisait à la Base de Loisirs d'Etampes, une compétition en forme de cyclisme. Julien Kerboriou, Alexandre Gille, Jimmy Turgis et Tanguy Turgis ont tous remporté une victoire individuelle. Ce qui a permis à l'école d'Etampes de s'attribuer la victoire par équipe.

Championnats de France handisport

Le 3 mai dernier, l'un des manches qualificatives comptant pour les championnats de France de tir à l'arc handisport se déroulait au stade du Pont-de-Pierre. Les athlètes, les organisateurs et les spectateurs se souviendront une fois de plus de cette belle journée sportive en forme de leçon de courage et d'humilité. Et ce, grâce au savoir-faire des archers d'Etampes, qui apportent depuis plus de quinze ans leur concours à cette belle manifestation. Sincèrement Bravo ! ■

LFE

Fenêtrier

Membre de l'association "Cœur de Ville d'Etampes"

sur mesure, protégez-vous du bruit, du froid, de l'effraction

Les Fenêtres d'Essonne

40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07
gsm : 06 03 19 75 55
www.fenestres-essonne.com
e-mail : info@fenestres-essonne.com

FÊTE DES MÈRES LE 25 MAI

Pour maman, des fleurs aussi jolies qu'elle

HIBISCUS TIGE 4/5 BRANCHES
Rose de Chine aux grandes fleurs de rose géantes et colorées.
3 pieds. Couleurs variées. H. 55/60 cm.
En pot plastique décoré Ø 17 cm.
L'hibiscus.

14€ 30

HIBISCUS TIGE 4/5 BRANCHES
Rose de Chine aux grandes fleurs de rose géantes et colorées.
3 pieds. Couleurs variées. H. 55/60 cm.
En pot plastique décoré Ø 17 cm.
L'hibiscus.

12€ 50

CENTRE DE TABLE
4 fleurs de CYMBIDIUM.
Un bouquet d'orchidées.
En pot terre Ø 15 x 19 cm.
Le centre de table.

12€ 70

HORTENSIA 5/7 TÊTES
Couleurs variées.
En pot terre Ø 15 cm.
L'hortensia.

18€ 00

PHALAENOPSIS GROSSES FLEURS.
6 à 8 fleurs. Cette orchidée vous ravira par la taille de ses fleurs.
En cache pot 14 x 14 cm.
L'orchidée.

4€ 40

IMPATIENS DE NOUVELLE GUINÉE
Collection PARADISE.
Cette collection apportera des couleurs intenses à votre intérieur. Elle est particulièrement appréciée pour sa floraison abondante. Taille : 35/60 cm.
En pot plastique décoré Ø 15 cm.
L'impatiens.

RN 20 - sortie Base de Loisirs d'Etampes

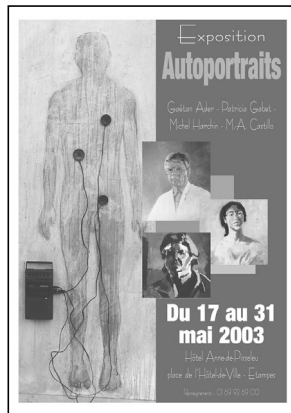
01 60 80 02 02

Du 17 au 31 mai prochain, quatre peintres Etampois offriront leur propre vision d'eux-mêmes. Tous rompus à l'art de l'autportrait, ils vous présentent à travers cette exposition thématique le fruit de leurs travaux. ■

L'autportrait, un art difficile !

“**S**E peindre soi-même comme épreuve d'une vérité”, voilà le titre qu'aurait pu prendre l'exposition à laquelle participent Marie-Angèle Castillo, Gaëtan Ader, Patricia Gabet et Michel Harchin. Car exécuter sa propre représentation peut vite prendre un tour philosophique, voire métaphysique, le jeu de miroir mettant en abîme l'âme de l'exécutant. Narcisse mourut en tentant de saisir son reflet dans la source. “C'est-à-dire qu'en tentant de se connaître, l'autportrait est un moyen pour l'artiste d'apprivoiser la mort”. A travers ces mots, Marie-Angèle Castillo fournit un début d'explication de ce qui s'offrirait au regard lors de cette exposition aux visages multiples, forcément. Car chaque peintre avec sa sensibilité propre, a développé ce thème de l'auto-représentation de manières particulières et sur-

prenantes. Ainsi, Michel Harchin, qui offre sa propre définition de l'autportrait, verbalement et de façon picturale. “L'autportrait est un lieu d'exploration à découvrir au fur et à mesure de la démarche”. Et le résultat est étonnant. Plus explicite, Patricia Gabet explique simplement sa démarche : “Me peindre, dans un premier temps, c'est m'arrêter et oublier qui je suis, pour peindre un modèle, puis me découvrir à travers mon propre regard, mes pinceaux, mes couleurs”. Mais il revient à Gaëtan Ader de trancher tous débats entre les quatre peintres, en forme d'invitation : “Qu'elles que soient les motivations qui poussent à se peindre soi-même, la réponse est dans l'œuvre”. Alors, n'hésitez pas. Du 17 au 31 mai, de lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h. Renseignements : 01 69 92 69 00. ■



AGENDA

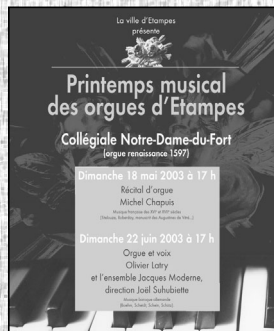
- Du 19 au 25 mai**
7^e salon d'art enfantin. A l'espace Jean-Carmet.
Samedi 24 mai
Visite guidée sur le thème "le vin et les autres", commentée par Georges Gallard.
Super koto organisé par le Lions club d'Etampes. A la salle des fêtes Jean-Lurçat à partir de 18 h.
- Dimanche 25 mai**
Grande braderie, brocante du centre-ville organisée par les commerçants de l'Association Cour de ville en partenariat avec la ville et Radio-7.
Samedi 24 mai et dimanche 25 mai
Renseignements et réservation au 01 69 92 69 07.
- Samedi 31 mai à 21h**
Au théâtre municipal : concert lyrique proposé par l'Orchestre de Chambre d'Etampes avec Ingrid et Julie Perruche (Soprano et piano). Renseignement et réservation : 01 64 94 36 56
- Lundi 2 juin à 9h**
Au théâtre municipal des enfants de l'école Kergomard et Jacques Prévert le fruit de leur travail dans le cadre de l'atelier radio animé par Suzy Hannier de l'atelier théâtre Carole.
- Du 4 au 21 juin**
Exposition des élèves de l'atelier d'Arts plastiques d'Etampes à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, avec une animation spéciale "Peintres et musiciens", le samedi 14 juin à 17 h, proposée par Patricia Legendre et le Service culturel municipal.
- Du 5 au 9 juin**
Baptiste et Cie présentent les Réves et Veillées. Festival de théâtre. **Jeudi 5 juin** : Scaramouche, place Saint-Gilles à 21 h.
Vendredi 6 juin : Carton plein au jardin du conservatoire à 21 h 30.
Samedi 7 juin : Balade contée, place de l'Hôtel de Ville à 15 h, Mamie Ouate en Papouasie au théâtre municipal à 17 h. La tragédie comique, cour de la bibliothèque municipale à 22 h. Et voilà ! (des histoires de la Francine), Hôtel Saint-Yon à 16 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 79 33.
- Dimanche 1er juin**
Guinette en fête. Nombreuses animations. Renseignements au 01 60 80 0 52 9.
- La Rotonde : Jusqu'au 20 mai**
Matrix Reloaded, Fanfan la tulipe, Gomez et Tavarez, X-Men 2. Répondeur : 08 92 68 31 44.
- Mercredi 21 juin à 20h**
Au théâtre municipal, l'atelier théâtre carole de Milly-la-Forêt présentera ses jeunes élèves sur scène avec au programme l'interprétation de contes et d'œuvres théâtrales.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

- Vendredi 16 et samedi 17 mai**
10^e festival de rock. Nombreux concerts. Programme au 01 69 78 37 47.
- Samedi 17 mai**
Conférence Etampes-Histoire. Alain Devanlay, La Forêt Sainte-Croix, une seigneurie ecclésiastique dépendant de Sainte-Croix d'Orléans.
- Du 17 au 31 mai**
Exposition de peinture à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. L'autportrait traité par quatre peintres de la région : Gaëtan Ader, Marie-Angèle Castillo, Patricia Gabet et Michel Harchin.
- Dimanche 18 mai**
Le club de prévention spécialisé "l'Ecoute" et les jeunes du collectif "Trace la Root", organisent des concerts dans tous les bars de la ville de 14 h à 18 h 30.
Récital d'orgue par Michel Chapuis. Collégiale Notre-Dame à 17 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 69 07.

EN BREF

Michel Chapuis en concert à Notre-Dame



Dimanche 18 mai à 17 h, la collégiale Notre-Dame accueillera le premier concert du "Printemps musical des orgues d'Etampes", organisé conjointement par la ville d'Etampes et l'association des orgues d'Etampes. Au clavier de l'orgue classé monument historique, Michel Chapuis, titulaire de l'orgue Cluquet-Cattiaux de la chapelle royale de Versailles, interprétera des musiques françaises des XVI^e et XVII^e siècles de Titelouze, Roberday, et du manuscrit des Augustines de Vitry. Avec une parfaite connaissance de ce répertoire et une grande sensibilité, cet organiste de renommée internationale à la réputation d'avoir révolutionner la manière de jouer de l'orgue et figure à ce jour comme le pionnier d'un véritable renouveau de la musique d'orgue en France. Un rendez-vous à ne pas manquer. Tarifs : 9, 50 € - tarifs réduits : 6 €. Carte famille : 2 adultes et 2 enfants : 15, 60 €. Renseignements et réservations au service culturel : 01 69 92 69 07.

La troupe Contre-Sens fait sa noce

L'hôpital Barthélémy-Durand a monté une troupe de théâtre amateur dans laquelle se retrouvent les patients et le personnel

médical, afin de s'amuser et de jouer ensemble, pour le plaisir, tout simplement. Réservez votre 30 mai après-midi, à partir de 14 h, pour assister à La Noce au Théâtre municipal. Cette annonce tient lieu de faire-part : vous êtes officiellement invités au mariage de Gabrielle et de Barnabé !

Au Pub de la Terrasse

Ce samedi, à partir de 22 h, "Chorus", rock français dans la veine des Trust, Noir Désir et autre Téléphone de la grande époque.

Feydeau au théâtre

Réservez dès à présent votre soirée, pour assister au théâtre municipal à deux représentations de deux pièces de Georges Feydeau. "Mais n'te promène pas toute nue et "On Purge bébé" seront interprétées par la Petite comédie, une troupe dirigée par Damien Bricoteaux. A noter sur les tablettes les dates des représentations : le 24 mai à 20 h 30 et le 25 mai à 17 h 30. Certains se rappellent que cette troupe avait interprété des extraits de Dubillard ou d'Harold Pinter. Ils reviennent pour notre plus grand plaisir avec ces nouvelles créations autour de deux pièces très drôles qui mettent en scène des situations cocasses qui caricaturent avec humour les rites sociaux de la petite bourgeoisie du début du XX^e siècle.

Spécial Festival de rock

- De vendredi à dimanche, la ville va être en pleine effervescence musicale avec le festival rock des Bruits défendus organisé par le collectif associatif Saskwash.
- Vendredi 16 mai**
A 19 h 30 au théâtre municipal : Mad Sheer Khan et Orange Blossom à 21 h 10.
A 20 h la salle des fêtes : Arkhol, Prohom à 21 h 10, Superlip Hip-Hop Punk A 22 h 15, Oberkampf à 23h 30.
- A 23 h, bar du Lochness : Irish Session (Entrée libre). Au Tom Pouce à 23 h : Soul Hand. (Entrée libre)
- Samedi 17 mai**
Déambulation dès 16 h 30 des Percuteurs d'la Beauce et de Latopog.
A partir de 19 h, au théâtre municipal : Out, Mange Kore 20 h et Punish Yourself à 21 h 45.
A partir de 19 h 30 à la salle des fêtes Jean-Lurçat

: Alphajet, les Yeux Noirs 21 h 30 et Java à 23 h. A 19 h 30, à la maison de quartier, concert gratuit : la Famille en Or et No Bluff Sound 21 h. A partir de 23 h, au Lochness : Zoe's Dream (Entrée libre). Au Tom Pouce : Les Percuteurs d'la Beauce. (Entrée libre)

Dimanche 18 mai

- Trace ta Root dans les bars. (Entrée libre)
- A partir de 14 h à la cafétéria des Fleurettes à Guinette : Shogga P-P et Générations Peace à 15 h.
- A 14 h 30 au Tom Pouce : Jamac et DJ Gween à 16 h 30.
- A 15h 30 au P'tit Bar : Nue t'es là.
- A 16 h Au Tepee : Why Not ?
- A 16 h 30 à la Guinguette du Lac : Golokan et Junk Fazz à 17 h 45.
- Bruits de la Fontaine : A 17 h à l'Espace Jean-Carmet : percussions par les élèves de l'espace Jean-Carmet. (Entrée libre).
- A 18 h à l'école Jean-de-La-Fontaine : La mémoire Enchantée par Eric Guilleton et Baptiste et compagnie. (Entrée libre)
- A 20 h à la salle des fêtes Jean-Lurçat : Manu Chao. (attention concert complet).
Tarifs des concerts au théâtre et à la salle des fêtes : 10 €.

La mémoire enchantée

De l'automne 2001 à aujourd'hui, plus d'une trentaine de chansons ont vu le jour, écrites par les habitants des quartiers de la Croix-de-Vernailles et Enmaüs Saint-Michel au sein de l'atelier "la mémoire en chantant" animé par Eric Guilleton de la compagnie Kmaieu. Constituant ainsi un "patrimoine" s'inscrivant dans la mémoire du présent. Dans un réflexe ludique et pour prolonger l'expérience les comédiennes et comédiens de Baptiste et Compagnie ont été invités pour les dix ans du festival "Les Bruits Défendus" à interpréter ces chansons, ce dimanche 18 mai à 18 h à l'école Jean-de-La-Fontaine. Cette première "lecture" préfigure une création qui sera présentée l'année prochaine au théâtre municipal d'Etampes. Entrée libre ■